



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 18 iunie 2019
(OR. en)

8984/19

Dosar interinstituțional:
2019/0076 (NLE)

PECHE 228

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord de parteneriat în domeniul pescuitului durabil între Uniunea Europeană și Republica Gambia

ACORD DE PARTENERIAT ÎN DOMENIUL PESCUITULUI DURABIL
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI REPUBLICA GAMBIA

UNIUNEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Uniunea”, și

REPUBLICA GAMBIA,

denumită în continuare „Gambia”,

împreună denumite în continuare „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE relațiile strânse de cooperare dintre Uniune și Gambia, în special în cadrul Acordului de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, zona Caraibilor și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000 (denumit în continuare „Acordul de la Cotonou”), precum și dorința lor comună de intensificare a acestor relații,

AVÂND ÎN VEDERE Convenția Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 (UNCLOS) și Acordul privind conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori din 1995,

HOTĂRÂTE să aplice deciziile și recomandările adoptate de Comisia Internațională pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT) și de alte organizații regionale competente în domeniul pescuitului,

CONȘTIENȚE de importanța principiilor stabilite de Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința Organizației pentru Alimentație și Agricultură (FAO) din 1995,

HOTĂRÂTE să coopereze, în interes comun, pentru promovarea introducerii pescuitului responsabil, cu scopul de a asigura conservarea pe termen lung și exploatarea durabilă a resurselor biologice marine,

CONVINSE că o astfel de cooperare ar trebui să aibă la bază inițiative și măsuri care, adoptate fie în comun, fie separat, sunt complementare și coerente cu politicile și asigură convergența eforturilor,

INTENȚIONÂND, în acest scop, să inițieze un dialog cu privire la politica sectorială a guvernului Gambiei în domeniul pescuitului și să identifice mijloacele corespunzătoare pentru a asigura punerea în aplicare eficientă a acestei politici, precum și implicarea în acest proces a operatorilor economici și a societății civile,

DORIND să stabilească clauzele și condițiile care să reglementeze activitățile de pescuit ale navelor din Uniune în zona de pescuit a Gambiei, precum și sprijinul Uniunii pentru dezvoltarea pescuitului durabil în această zonă,

DORIND să încheie un acord în beneficiul comun al Uniunii și al Gambiei,

DECISE să încurajeze o cooperare economică mai strânsă între părți în domeniul industriei pescuitului și al activităților conexe,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

- (a) „autoritățile gambiene” înseamnă ministerul responsabil de pescuit din Republica Gambia;
- (b) „autoritățile Uniunii” înseamnă Comisia Europeană;
- (c) „prezentul acord” înseamnă Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului durabil între Uniunea Europeană și Republica Gambia;
- (d) „protocolul” înseamnă Protocolul de privind punerea în aplicare a Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului durabil între Uniunea Europeană și Republica Gambia, anexa la protocol și apendicele anexei respective;
- (e) „activitate de pescuit” înseamnă localizarea peștilor, lansarea, fixarea, remorcarea sau tractarea uneltelor de pescuit, ridicarea capturilor la bord, prelucrarea la bord, transferul, plasarea în cuști, îngrășarea și debarcarea peștilor și a produselor pescărești;
- (f) „navă de pescuit” înseamnă orice navă echipată pentru exploatarea comercială a resurselor biologice marine;

- (g) „navă din Uniune” înseamnă o navă de pescuit aflată sub pavilionul unui stat membru al Uniunii și care este înregistrată în Uniune;
- (h) „navă auxiliară” înseamnă orice navă din Uniune care oferă asistență navelor de pescuit și care nu este echipată pentru capturarea peștelui și nici nu este utilizată pentru operațiuni de transbordare;
- (i) „zona de pescuit a Gambiei” înseamnă partea din apele aflate sub suveranitatea sau sub jurisdicția Gambiei în care Gambia autorizează navele din Uniune să desfășoare activități de pescuit;
- (j) „pescuit durabil” înseamnă pescuitul în conformitate cu obiectivele și principiile consacrate în Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința FAO din 1995.

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare

Prezentul acord stabilește principiile, normele și procedurile care reglementează:

- (a) condițiile în care navele din Uniune pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a Gambiei;

- (b) cooperarea economică, financiară, tehnică și științifică în sectorul pescuitului, în vederea promovării pescuitului durabil în zona de pescuit a Gambiei și a dezvoltării sectorului pescuitului și a celui maritim din Gambia;
- (c) cooperarea în domeniul măsurilor de gestionare, de control și de supraveghere în zona de pescuit a Gambiei, cu scopul de a asigura respectarea normelor și a condițiilor menționate mai sus, eficacitatea măsurilor de conservare a stocurilor de pești și de gestionare a activităților de pescuit, în special cele care privesc combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN);
- (d) parteneriatele dintre operatori orientate către dezvoltarea, în interes comun, a activităților economice din sectorul pescuitului și a activităților conexe.

ARTICOLUL 3

Principii și obiective pentru punerea în aplicare a prezentului acord

- (1) Părțile se angajează să promoveze un pescuit durabil în zona de pescuit a Gambiei, pe baza principiului nediscriminării între diferitele nave prezente în zona respectivă.

(2) Autoritățile gambiene se angajează să nu acorde condiții mai favorabile decât cele acordate în temeiul prezentului acord altor nave străine care desfășoară activități în zona de pescuit a Gambiei și care prezintă aceleași caracteristici și vizează aceleași specii ca cele care fac obiectul prezentului acord și al protocolului. Aceste condiții privesc conservarea, dezvoltarea și gestionarea resurselor, mecanisme financiare, taxe și drepturi legate de emiterea autorizațiilor de pescuit. Autoritățile gambiene se angajează să acorde navelor din Uniune o parte corespunzătoare din surplusul de resurse biologice marine, dacă este cazul.

(3) Pentru a asigura transparența, Gambia se angajează să facă publice și să facă schimb de informații privind eventuale acorduri de autorizare a navelor străine în zona sa de pescuit și efortul de pescuit aferent, în special în ceea ce privește numărul de autorizații de pescuit eliberate și capturile raportate.

(4) Părțile convin că navele din Uniune pot pescui doar excedentul de captură admisibilă menționat la articolul 62 alineatele (2) și (3) din UNCLOS și identificat în mod clar și transparent pe baza avizelor științifice disponibile și relevante și a informațiilor relevante schimbate între părți cu privire la efortul de pescuit total exercitat de către toate flotele care operează în zona de pescuit asupra stocurilor vizate.

(5) În ceea ce privește stocurile de pești anadromi sau stocurile de pești mari migratori, părțile respectă evaluările științifice regionale și măsurile de conservare și gestionare adoptate de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului competente.

(6) Părțile se angajează să garanteze punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 9 din Acordul de la Cotonou în ceea ce privește elementele esențiale referitoare la drepturile omului, la principiile democratice și la statul de drept, precum și elementele fundamentale privind buna guvernare.

(7) Părțile cooperează în vederea punerii în aplicare a unei politici sectoriale în domeniul pescuitului adoptate de guvernul Gambiei și lansează în acest scop un dialog politic privind reformele necesare.

(8) Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică în întregime în cazul marinarilor din Africa, zona Caraibilor și Pacific (ACP) angajați la bordul navelor din Uniune, în special în ceea ce privește libertatea de asociere și dreptul la negociere colectivă al lucrătorilor și eliminarea discriminării în domeniul ocupării forței de muncă și al exercitării profesiei.

(9) Părțile se consultă reciproc înainte de a adopta orice decizie care poate afecta activitățile navelor din Uniune desfășurate în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL 4

Accesul în zona de pescuit a Gambiei

Autoritățile gambiene se angajează să autorizeze navele din Uniune să desfășoare activități de pescuit în zona de pescuit a Gambiei, în conformitate cu prezentul acord și cu legislația gambiană aplicabilă.

ARTICOLUL 5

Condițiile de desfășurare a activităților de pescuit și clauze de exclusivitate

- (1) Navele din Uniune pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a Gambiei numai dacă dețin o autorizație de pescuit (definită ca „licență” în temeiul legislației gambiene) eliberată în temeiul prezentului acord. Toate activitățile de pescuit care nu intră sub incidența prezentului acord sunt interzise.
- (2) Autoritățile gambiene eliberează navelor din Uniune autorizații de pescuit numai în temeiul prezentului acord. Eliberarea oricărei autorizații de pescuit navelor din Uniune în afara cadrului prezentului acord, în special sub forma unor autorizații directe, este interzisă.
- (3) Procedura de obținere a unei autorizații de pescuit de către o navă din Uniune, taxele aplicabile și modalitatea de plată care trebuie utilizată de armatori sunt stabilite în protocol.
- (4) Părțile asigură aplicarea corectă a acestor condiții și mecanisme printr-o cooperare administrativă corespunzătoare între autoritățile lor competente.

ARTICOLUL 6

Legislația aplicabilă

- (1) În absența unor dispoziții contrare din prezentul acord sau din protocol, activităților de pescuit ale navelor din Uniune care desfășoară activități în zona de pescuit a Gambiei li se aplică actele legislative și reglementărilor aplicabile în Gambia. Gambia aduce la cunoștința autorităților Uniunii actele legislative și reglementările aplicabile.
- (2) Gambia ia toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea efectivă a dispozițiilor privind monitorizarea, controlul și supravegherea activităților de pescuit prevăzute în prezentul acord. Navele din Uniune cooperează cu autoritățile gambiene responsabile pentru monitorizare, control și supraveghere.
- (3) Autoritățile gambiene notifică autorităților Uniunii orice modificare a legislației existente sau legislația nouă care ar putea avea un impact asupra activităților navelor din Uniune. legislația în cauză se aplică navelor din Uniune începând cu cea de a 60-a zi de la data la care autoritățile Uniunii primesc notificarea din partea Gambiei.
- (4) Uniunea ia toate măsurile necesare pentru a asigura respectarea de către navele sale a prezentului acord și a legislației care reglementează activitățile de pescuit în zona de pescuit a Gambiei.
- (5) Autoritățile Uniunii notifică fără întârziere autorităților gambiene orice modificare a legislației Uniunii care ar putea avea un impact asupra activităților desfășurate de navele din Uniune în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL 7

Contribuția financiară

- (1) Uniunea acordă Gambiei o contribuție financiară în temeiul prezentului acord, cu scopul:
 - (a) de a susține o parte a costurilor de acces ale navelor din Uniune la zona de pescuit a Gambiei și la resursele piscicole ale Gambiei, independent de costurile de acces suportate de armatori;
 - (b) de a consolida capacitățile Gambiei în ceea ce privește dezvoltarea unei politici durabile în domeniul pescuitului, prin intermediul sprijinului sectorial.

- (2) Contribuția financiară destinată sprijinului sectorial este independentă de plățile legate de costurile de acces și este stabilită și condiționată de îndeplinirea obiectivelor privind sprijinul sectorial acordat Gambiei în conformitate cu protocolul și cu programarea anuală și multianuală pentru punerea sa în aplicare.

(3) Contribuția financiară acordată de Uniune se plătește anual în conformitate cu protocolul.

Valoarea contribuției menționate la alineatul (1) litera (a) poate fi revizuită de comitetul mixt în ceea ce privește:

- (i) reducerea posibilităților de pescuit acordate navelor din Uniune în scopul gestionării stocurilor în cauză, atunci când reducerea respectivă este considerată necesară pentru conservarea și exploatarea durabilă a resurselor, pe baza celor mai bune avize științifice disponibile;
- (ii) sporirea posibilităților de pescuit acordate navelor din Uniune dacă, pe baza celor mai bune avize științifice disponibile, starea resurselor permite acest lucru;

Valoarea contribuției menționate la alineatul (1) litera (b) poate fi revizuită în urma rezultatului unei reevaluări a clauzelor privind contribuția financiară pentru punerea în aplicare în Gambia a politicii sectoriale în domeniul pescuitului, dacă revizuirea respectivă este justificată de rezultatele specifice ale programării anuale și multianuale constatate de ambele părți;

Contribuția poate fi suspendată ca urmare a:

- (i) aplicării articolului 15 din prezentul acord;
- (ii) aplicării articolului 16 din prezentul acord.

ARTICOLUL 8

Promovarea cooperării între operatorii economici și societatea civilă

- (1) Părțile încurajează cooperarea economică și tehnică în sectorul pescuitului și în sectoarele conexe. Părțile se consultă reciproc în vederea coordonării diferitelor măsuri care pot fi luate în acest scop.
- (2) Părțile se angajează să promoveze schimbul de informații cu privire la tehnicile și uneltele de pescuit, la metodele de conservare și la procedeele industriale de prelucrare a produselor pescărești.
- (3) Atunci când este cazul, părțile depun eforturi în vederea creării unor condiții favorabile pentru promovarea relațiilor dintre întreprinderile lor în domeniul tehnic, economic și comercial, prin încurajarea instaurării unui mediu favorabil dezvoltării afacerilor și investițiilor.
- (4) Părțile cooperează în vederea facilitării debarcării capturilor de pe navele din Uniune care își desfășoară activitatea în Gambia.
- (5) Părțile încurajează înființarea unor întreprinderi mixte în domeniul pescuitului și al economiei maritime.

ARTICOLUL 9

Comitetul mixt

- (1) Se constituie un comitet mixt format din reprezentanți ai autorităților Uniunii și ai autorităților gambiene, care monitorizează aplicarea prezentului acord. Comitetul mixt poate adopta modificări la protocol.
- (2) Funcțiile comitetului mixt constau în special în:
 - (a) monitorizarea executării, interpretării și aplicării prezentului acord și, în special, a definirii programării anuale și multianuale menționate la articolul 7 alineatul (2) și evaluarea punerii sale în aplicare;
 - (b) asigurarea legăturii necesare în ceea ce privește chestiunile de interes comun în materie de pescuit, în special, analiza statistică a datelor privind capturile;
 - (c) asumarea rolului de forum pentru soluționarea pe cale amiabilă a eventualelor diferende generate de interpretarea sau de aplicarea prezentului acord.

(3) Funcția decizională a comitetului mixt constă în aprobarea modificărilor la protocol în ceea ce privește:

(a) revizuirea posibilităților de pescuit și, prin urmare, a contribuției financiare relevante;

(b) modalitățile de sprijin sectorial;

(c) condițiile și modalitățile tehnice prin care navele din Uniune își desfășoară activitățile de pescuit.

(4) Comitetul mixt își exercită funcțiile în conformitate cu obiectivele prezentului acord și cu normele relevante adoptate de ICCAT și, dacă este cazul, de alte organizații regionale din domeniul pescuitului.

(5) Comitetul mixt se reunește cel puțin o dată pe an, alternativ în Gambia și în Uniune, sau în alt loc stabilit de comun acord, sub președinția părții care găzduiește reuniunea. Comitetul mixt se reunește în sesiune extraordinară la cererea oricăreia dintre părți. Deciziile sunt luate prin consens și anexate la procesul-verbal convenit al reuniunii.

ARTICOLUL 10

Cooperarea în domeniul combaterii pescuitului INN

Părțile se angajează să coopereze pentru combaterea activităților de pescuit INN, în scopul instaurării unui pescuit responsabil și durabil.

ARTICOLUL 11

Cooperarea științifică

- (1) Părțile încurajează cooperarea științifică pentru a evalua periodic situația stocurilor de pește din apele Gambiei, în colaborare cu organisme științifice regionale și subregionale.
- (2) Părțile se angajează să se consulte reciproc, dacă este necesar, în cadrul ICCAT și al altor organizații regionale competente din domeniul pescuitului, în vederea consolidării gestionării și conservării resurselor biologice marine din zona de pescuit a Gambiei.

ARTICOLUL 12

Zona geografică de aplicare

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în condițiile prevăzute de respectivele tratate, și, pe de altă parte, pe teritoriul Gambiei.

ARTICOLUL 13

Durata și reînnoirea tacită

Prezentul acord se aplică timp de șase ani începând de la data aplicării sale cu titlu provizoriu. Acordul poate fi reînnoit în mod tacit, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu articolul 16.

ARTICOLUL 14

Aplicarea cu titlu provizoriu

Acordul se aplică cu titlu provizoriu începând de la data semnării sale.

ARTICOLUL 15

Suspendarea

- (1) Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată la inițiativa oricăreia dintre părți într-unul sau mai multe din următoarele cazuri:
- (a) atunci când anumite circumstanțe, altele decât fenomenele naturale, care nu pot fi controlate rezonabil de una dintre părți, sunt de natură să împiedice desfășurarea activităților de pescuit în zona de pescuit;
 - (b) în cazul apariției unui litigiu între părți cu privire la interpretarea prezentului acord sau la punerea sa în aplicare;
 - (c) dacă oricare dintre părți constată o încălcare a unor elemente esențiale și fundamentale ale drepturilor omului prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou și în urma procedurii stabilite la articolele 8 și 96 din acordul respectiv.
- (2) Suspendarea aplicării acordului se notifică în scris celeilalte părți de către partea interesată și produce efecte după trei luni de la primirea notificării. Primirea notificării respective determină începerea consultărilor între părți în vederea soluționării în mod amiabil a litigiului în termen de trei luni.

(3) În cazul în care litigiul nu este soluționat în mod amiabil și se aplică suspendarea, părțile continuă să se consulte în vederea soluționării litigiului dintre ele. Atunci când se ajunge la o astfel de soluționare, se reia aplicarea prezentului acord, iar valoarea contribuției financiare menționate la articolul 7 se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de durata suspendării prezentului acord, exceptând cazul în care se convine altfel.

ARTICOLUL 16

Denunțarea

- (1) Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre părți în una sau mai multe din următoarele situații:
- (a) anumite circumstanțe, altele decât fenomenele naturale, care nu pot fi controlate rezonabil de una dintre părți, sunt de natură să împiedice desfășurarea activităților de pescuit în zona de pescuit a Gambiei;
 - (b) se constată o degradare a stocurilor vizate, potrivit celui mai bun aviz științific independent și fiabil disponibil;
 - (c) se constată un nivel scăzut de exploatare a posibilităților de pescuit acordate navelor din Uniune;

- (d) părțile își încalcă angajamentele asumate în ceea ce privește combaterea pescuitului INN.
- (2) Denunțarea acordului se notifică în scris celeilalte părți de către partea interesată și produce efecte după șase luni de la primirea notificării, cu excepția cazului în care părțile decid de comun acord să prelungească acest termen. Din momentul notificării denunțării, părțile inițiază consultări în vederea unei soluționări pe cale amiabilă a litigiului în termen de șase luni.
- (3) În cazul denunțării, plata valorii contribuției financiare menționate la articolul 7 pentru anul în care denunțarea produce efecte se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

ARTICOLUL 17

Abrogarea

Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Guvernul Republicii Gambia cu privire la pescuitul în largul coastelor Gambiei, care a intrat în vigoare la 2 iunie 1987, se abrogă.

ARTICOLUL 18

Intrarea în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

ARTICOLUL 19

Regimul lingvistic

Prezentul acord este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.